

Net-Haiku (Late Summer 2015)

Selected by Hasegawa Kai <<http://gokoo.main.jp>>

translated by Kim and Pat

あらがねの焦熱地獄さながらに

松本邦吉

aragane no shōnetsu jigoku sanagara ni

Matsumoto, Kuniyoshi

season word: *shōnetsu* / scorching heat

it is hot

like a hell

of molten ore

朝顔のまなざし遠く咲きにけり

篠原隆子

asagao no manazashi tōku sakinikeri

Shinohara, Takako

season word: *asagao* / morning glory

morning glory

blooms with a gaze

into the distance

一日づつかの八月に入りにけり

青沼尾燈子

ichinichi zutsu kano hachigatsu ni irinikeri

Aonuma, Bitōshi

season word: *hachigatsu* / August

one day at a time —

we have come to

that month of August

こんなにも墓こんなにも青田かな

橋本小たか

konnani mo haka konnani mo aota kana

Hashimoto, Kotaka

season word: *aota* / green rice field

so many graves —
and so many
green rice fields

眠られぬままに次待つ稻光

佐々木まき

nemurarenu mama ni tsugi matsu inabikari

Sasaki, Maki

season word: *inabikari* / a flash of lightning.

sleepless night
waiting for the next
flash of lightning

ゆらゆらと燃えてゐる八月の街

岡崎陽市

yurayura to moete iru hachigatsu no machi

Okazaki, Yōshi

season word: *hachigatsu* / August

like flickering flames
the town
in August

祈りでは語りでは盆過ぎしけり

岡崎陽市

inorite wa katarite wa bon sugoshikeri

Okazaki, Yōshi

season word: *bon* / Bon Festival; Festival of the Dead in August

spent praying
and talking with the dead
bon festival

燈籠を流しさみしくなる手もと
tōrō o nagashi samishiku naru temoto

豊田喜久子
Toyota, Kikuko

season word: *tōrō nagashi* / sending off the spirits of the dead on
lanterns floated on the waters of a river on the last day of the Bon Festival

sending off the lantern
how lonely
is my hand